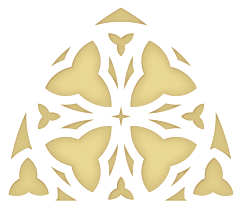


RITE OF BAPTISM



IGLESIA DE
SAN JUAN
DEL HOSPITAL

RECEPTION OF THE CHILD

Dear brothers and sisters:

Your family has experienced great joy at the birth of your child. Today this joy has brought you to the Church to give thanks to God and to celebrate a new birth in the waters of Baptism.

This community rejoices with you, for today the number of those baptized in Christ will be increased.

Therefore, let us now prepare ourselves to participate in this celebration.

THE CELEBRANT QUESTIONS THE PARENTS:

What name do you give your child?

(or: have you given?)

PARENTS:

N.

CELEBRANT:

What do you ask of God's Church for N.?

PARENTS:

Baptism.

CELEBRANT:

You have asked to have your child baptized. In doing so you are accepting the responsibility of training him (her) in the practice of the faith. It will be your duty to bring him (her) up to keep God's commandments as Christ taught us, by loving God and our neighbor. Do you clearly understand what you are undertaking?

PARENTS:

We do.

THE CELEBRANT TURNS TO THE GODPARENTS AND QUESTIONS THEM:

Are you ready to help the parents of this child in their duty as Christian parents?

GODPARENTS:

We are.

THE CELEBRANT CONTINUES:

N., the Christian community welcomes you with great joy. In its name I claim you for Christ our Savior by the sign of his cross. I now trace the cross on your forehead, and invite your parents (and godparents) to do the same.

HE SIGNS THE CHILD ON THE FOREHEAD, IN SILENCE. THEN HE INVITES THE PARENTS AND THE GODPARENTS TO DO THE SAME.

RITO DE ACOGIDA

Hermanos:

Con gozo habéis vivido en el seno de vuestra familia el nacimiento de un niño. Con gozo venís ahora a la Iglesia a dar gracias a Dios y celebrar el nuevo y definitivo nacimiento por el bautismo. Todos los aquí presentes nos alegramos en este momento, porque se va a acrecentar el número de los bautizados en Cristo. Dispongámonos a participar activamente.

EL CELEBRANTE PREGUNTA A LOS PADRES:

¿Qué nombre habéis elegido para este niño?

PADRES:

N.

CELEBRANTE:

¿Qué pedís a la Iglesia de Dios para N.?

PADRES:

El Bautismo.

CELEBRANTE:

Al pedir el Bautismo para vuestro hijo, ¿sabéis que os obligáis a educarlo en la fe, para que este niño, guardando los mandamientos de Dios, ame al Señor y al prójimo, como Cristo nos enseña en el Evangelio?

PADRES:

Sí, lo sabemos.

DIRIGIÉNDOSE DESPUÉS A LOS PADRINOS, LES PREGUNTA:

Y vosotros, padrinos, ¿estáis dispuestos a ayudar a sus padres en esa tarea?

PADRINOS:

Sí, estamos dispuestos.

PROSIGUE EL CELEBRANTE DICIENDO:

N., La Iglesia te recibe con gran alegría. Yo, en su nombre, te signo con la señal de la cruz; y tus padres y padrinos, después de mí te marcarán con la señal de Cristo Salvador.

Y, EN SILENCIO, SIGNA AL NIÑO EN LA FRENTE. DESPUÉS INVITA A LOS PADRES, Y SI PARECE OPORTUNO A LOS PADRINOS, PARA QUE HAGAN LO MISMO.

LITURGY OF THE WORD

AFTER THE READING, THE CELEBRANT GIVES A SHORT HOMILY.

INTERCESSIONS

CELEBRANT: My dear brothers and sisters, let us ask our Lord Jesus Christ to look lovingly on this child who is to be baptized, on his (her) parents and godparents, and on all the baptized.

ASSISTING MINISTER: By the mystery of your death and resurrection, bathe this child in light, give him (her) the new life of baptism and welcome him (her) into your holy Church. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

ASSISTING MINISTER: Through baptism and confirmation, make him (her) your faithful follower and a witness to your gospel. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

ASSISTING MINISTER: Lead him (her) by a holy life to the joys of God's kingdom. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

ASSISTING MINISTER: Make the lives of his (her) parents and godparents examples of faith to inspire this child. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

ASSISTING MINISTER: Keep his (her) family always in your love. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

ASSISTING MINISTER: Renew the grace of our baptism in each one of us. Lord, hear us.

ALL: Lord, hear our prayer.

INVOCATION OF THE SAINTS

THE CELEBRANT NEXT INVITES ALL PRESENT TO INVOKE THE SAINTS:

Holy Mary, Mother of God.

ALL: Pray for us.

Saint John the Baptist.

ALL: Pray for us.

Saint Joseph.

ALL: Pray for us.

Saint Peter and Saint Paul.

ALL: Pray for us.

LITURGIA DE LA PALABRA

DESPUÉS DE LA LECTURA EL CELEBRANTE HACE UNA BREVE HOMILÍA.

ORACIÓN DE LOS FIELES

CELEBRANTE: Hermanos: invoquemos ahora la misericordia de nuestro Señor Jesucristo sobre este niño que va a recibir la gracia del bautismo, por sus padres y padrinos, y por todos los bautizados.

LECTOR: Para que este niño, al participar en el misterio de la muerte y resurrección de Cristo, alcance nueva vida, y por el bautismo se incorpore a su santa Iglesia. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LECTOR: Para que por el bautismo y la confirmación sea fiel discípulo suyo, que dé testimonio del Evangelio. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LECTOR: Para que a través de una vida santa llegue a la felicidad del reino de los cielos. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LECTOR: Para que los padres y padrinos sean ejemplo de fe viva para este niño. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LECTOR: Para que Dios guarde siempre en su amor a esta familia. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LECTOR: Para que renueve en todos nosotros la gracia del bautismo. Roguemos al Señor.

TODOS: Te rogamos, óyenos.

LETANÍAS DE LOS SANTOS

DESPUÉS EL CELEBRANTE INVITA A LOS PRESENTES A INVOCAR A LOS SANTOS.

Santa María, Madre de Dios.

TODOS: Ruega por nosotros.

San José, esposo de la Virgen.

TODOS: Ruega por nosotros.

San Juan Bautista.

TODOS: Ruega por nosotros.

Santos apóstoles Pedro y Pablo.

TODOS: Rogad por nosotros.

THE NAMES OF OTHER SAINTS MAY BE ADDED.

THE LITANY CONCLUDES:

All holy men and women.

ALL: Pray for us.

PRAYER OF EXORCISM

CELEBRANT: Almighty and ever-living God, you sent your only Son into the world to cast out the power of Satan, spirit of evil, to rescue man from the kingdom of darkness, and bring him into the splendor of your kingdom of light. We pray for this child: set him (her) free from original sin, make him (her) a temple of your glory, and send your Holy Spirit to dwell with him (her). We ask this through Christ our Lord.

ALL: Amen.

ANOINTING BEFORE BAPTISM

THE CELEBRANT CONTINUES:

We anoint you with the oil of salvation in the name of Christ our Savior; may he strengthen you with his power, who lives and reigns for ever and ever.

All: Amen.

HE ANOINTS THE CHILD ON THE BREAST WITH THE OIL OF CATECHUMENS.

BLESSING AND INVOCATION OF GOD OVER BAPTISMAL WATER

CELEBRANT: My dear brothers and sisters, we now ask God to give this child new life in abundance through water and the Holy Spirit.

Father, God of mercy, through these waters of baptism you have filled us with new life as your very own children.

ALL: Blessed be God.

CELEBRANT: From all who are baptized in water and the Holy Spirit, you have formed one people, united in your Son, Jesus Christ.

ALL: Blessed be God.

CELEBRANT: You have set us free and filled our hearts with the Spirit of your love, that we may live in your peace.

ALL: Blessed be God.

PUEDEN AÑADIRSE LOS NOMBRES DE OTROS SANTOS. SE TERMINA ASÍ:

Todos los santos y santas de Dios.

TODOS: Rogad por nosotros.

ORACIÓN DE EXORCISMO

CELEBRANTE: Dios todopoderoso y eterno, que has enviado a tu Hijo al mundo, para librarnos del dominio de Satanás, espíritu del mal, y llevarnos así, arrancados de las tinieblas, al Reino de tu luz admirable; te pedimos que este niño, lavado del pecado original, sea templo tuyo, y que el Espíritu Santo habite en él. Por Cristo, nuestro Señor.

TODOS: Amén.

UNCIÓN PREBAUTISMAL

PROSIGUE EL CELEBRANTE:

Para que el poder de Cristo Salvador te fortalezca, te ungimos con este óleo de salvación en el nombre del mismo Jesucristo, Señor nuestro, que vive y reina por los siglos de los siglos.

TODOS: Amén.

SE HACE LA UNCIÓN CON EL ÓLEO DE LOS CATECÚMENOS EN EL PECHO.

BENDICIÓN E INVOCACIÓN A DIOS SOBRE EL AGUA

CELEBRANTE: Oremos, hermanos, al Señor Dios todopoderoso, para que conceda a este niño la vida nueva por el agua y el Espíritu Santo.

Te bendecimos, Padre misericordioso, porque de la fuente del bautismo hiciste brotar en nosotros la nueva vida de hijos de Dios.

TODOS: Bendito seas por siempre, Señor.

CELEBRANTE: Te bendecimos, Padre misericordioso, porque reúnes en un solo pueblo, por el agua y el Espíritu Santo, a todos los bautizados en tu Hijo Jesucristo.

TODOS: Bendito seas por siempre, Señor.

CELEBRANTE: Te bendecimos, Padre misericordioso, porque nos haces libres para gozar de tu paz con el Espíritu Santo que infundes en nuestros corazones.

TODOS: Bendito seas por siempre, Señor.

CELEBRANT: You call those who have been baptized to announce the Good News of Jesus Christ to people everywhere.

ALL: Blessed be God.

CELEBRANT: You have called your child, **N.**, to this cleansing water and new birth, that by sharing the faith of your Church he (she) may have eternal life. Bless + this water in which he (she) will be baptized. We ask this in the name of Jesus the Lord.

OR:

You have called your child, **N.**, to this cleansing water, that he (she) may share in the faith of your Church and have eternal life. By the mystery of this consecrated water lead him (her) to a new and spiritual birth. We ask this through Christ our Lord.

ALL: Amen.

RENUNCIATION OF SIN AND PROFESSION OF FAITH

THE CELEBRANT SPEAKS TO THE PARENTS AND GODPARENTS IN THESE WORDS:

Dear parents and godparents:

You have come here to present this child for baptism. By water and the Holy Spirit he (she) is to receive the gift of new life from God, who is love.

On your part, you must make it your constant care to bring him (her) up in the practice of the faith. See that the divine life which God gives him (her) is kept safe from the poison of sin, to grow always stronger in his (her) heart.

If your faith makes you ready to accept this responsibility, renew now the vows of your own baptism. Reject sin; profess your faith in Christ Jesus. This is the faith of the Church. This is the faith in which this child is about to be baptized.

THE CELEBRANT QUESTIONS THEM:

Do you reject Satan?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

CELEBRANT: And all his works?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

CELEBRANT: And all his empty promises?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

NEXT THE CELEBRANT ASKS FOR THE THREEFOLD PROFESSION OF FAITH FROM THE PARENTS AND GODPARENTS:

CELEBRANTE: Te bendecimos, Padre misericordioso, porque envías a los bautizados para que anuncien con gozo a todos los pueblos el Evangelio de Cristo.

TODOS: Bendito seas por siempre, Señor.

CELEBRANTE: Bendice +, ahora, Señor, esta agua en la que va a ser bautizado tu siervo **N.** (tu sierva **N.**), a quien has llamado al baño de la regeneración en la fe de tu Iglesia, para que tenga la vida eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

O BIEN:

Por el sacramento de esta agua bendecida, da la vida espiritual a tu siervo **N.** (tu sierva **N.**), llamado al bautismo en la fe de la Iglesia, para que tenga vida eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

TODOS: Amén.

RENUNCIAS Y PROFESIÓN DE FE

EL CELEBRANTE AMONESTA A LOS PADRES Y PADRINOS CON ESTAS PALABRAS:

Queridos padres y padrinos:

En el sacramento del bautismo, este niño que habéis presentado a la Iglesia va a recibir, por el agua y el Espíritu Santo, una nueva vida que brota del amor de Dios. Vosotros, por vuestra parte, debéis esforzaros en educarlo en la fe, de tal manera que esta vida divina quede preservada del pecado y crezca en él de día en día.

Así, pues, si estáis dispuestos a aceptar esta obligación, recordando vuestro propio bautismo, renunciad al pecado y confesad vuestra fe en Cristo Jesús, que es la fe de la Iglesia, en la que va a ser bautizado vuestro hijo.

DESPUÉS, EL CELEBRANTE LES PREGUNTA:

¿Renunciáis a Satanás?

PADRES Y PADRINOS: Sí, renuncio.

CELEBRANTE: ¿Y a todas sus obras?

PADRES Y PADRINOS: Sí, renuncio.

CELEBRANTE: ¿Y a todas sus seducciones?

PADRES Y PADRINOS: Sí, renuncio.

SEGUIDAMENTE EL CELEBRANTE PIDE ESTA TRIPLE PROFESIÓN DE FE A LOS PADRES Y PADRINOS:

Do you believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

CELEBRANT: Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, was crucified, died, and was buried, rose from the dead, and is now seated at the right hand of the Father?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

CELEBRANT: Do you believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting?

PARENTS AND GODPARENTS: I do.

CELEBRANT: This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it, in Christ Jesus our Lord.

ALL: Amen.

BAPTISM

CELEBRANT:

Is it your will that **N.** should be baptized in the faith of the Church, which we have all professed with you?

PARENTS AND GODPARENTS: It is.

HE BAPTIZES THE CHILD, SAYING:

N., I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

ANOINTING AFTER BAPTISM

CELEBRANT:

The God of power and Father of our Lord Jesus Christ has freed you from sin, given you a new birth by water and the Holy Spirit, and welcomed you into his holy people. He now anoints you with the chrism of salvation. As Christ was anointed Priest, Prophet, and King, so may you live always as a member of his body, sharing everlasting life.

ALL: Amen.

THEN THE CELEBRANT ANOINTS THE CHILD ON THE CROWN OF THE HEAD WITH THE SACRED CHRISM, IN SILENCE.

CLOTHING WITH THE WHITE GARMENT

THE CELEBRANT SAYS:

N., you have become a new creation, and have clothed yourself in Christ. See in this

¿Creéis en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

PADRES Y PADRINOS: Sí, creo.

CELEBRANTE: ¿Creéis en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació de santa María Virgen, murió, fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la derecha del Padre?

PADRES Y PADRINOS: Sí, creo.

CELEBRANTE: ¿Creéis en el Espíritu Santo, en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de la carne y en la vida eterna?

PADRES Y PADRINOS: Sí, creo.

CELEBRANTE: Esta es nuestra fe. Esta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar en Cristo Jesús, Señor nuestro.

TODOS: Amén.

BAUTISMO

CELEBRANTE:

¿Queréis, por tanto, que vuestro hijo **N.** sea bautizado en la fe de la Iglesia, que todos juntos acabamos de profesar?

PADRES Y PADRINOS: Sí, queremos.

EL CELEBRANTE BAUTIZA AL NIÑO DICRIENDO:

N., yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

UNCIÓN CON EL SANTO CRISMA

CELEBRANTE:

Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que te ha liberado del pecado y dado nueva vida por el agua y el Espíritu Santo, te consagre con el Crisma de la salvación de modo que entres a formar parte de su pueblo y seas para siempre miembro de Cristo, sacerdote, profeta y rey, para la vida eterna.

TODOS: Amén.

SEGUIDAMENTE, EN SILENCIO, EL SACERDOTE UNGE EN LA CORONILLA AL NIÑO CON EL SANTO CRISMA.

IMPOSICIÓN DE LA VESTIDURA BLANCA

EL CELEBRANTE DICE:

N., eres ya nueva criatura y has sido revestido de Cristo. Esta vestidura blanca

white garment the outward sign of your Christian dignity. With your family and friends to help you by word and example, bring that dignity unstained into the everlasting life of heaven.

ALL: Amen.

THE WHITE GARMENT IS PUT ON THE CHILD.

LIGHTED CANDLE

THE CELEBRANT TAKES THE EASTER CANDLE AND SAYS:

Receive the light of Christ.

THE FATHER OR GODFATHER LIGHTS THE CHILD'S CANDLE FROM THE EASTER CANDLE.

THE CELEBRANT THEN SAYS:

Parents and godparents, this light is entrusted to you to be kept burning brightly. This child of yours has been enlightened by Christ. He (she) is to walk always as a child of the light. May he (she) keep the flame of faith alive in his (her) heart. When the Lord comes, may he (she) go out to meet him with all the saints in the heavenly kingdom.

EPHETHA

THE CELEBRANT TOUCHES THE EARS AND MOUTH OF THE CHILD WITH HIS THUMB, SAYING:

The Lord Jesus made the deaf hear and the dumb speak. May he soon touch your ears to receive his word, and your mouth to proclaim his faith, to the praise and glory of God the Father.

ALL: Amen.

CONCLUSION OF THE RITE

CELEBRANT:

You have put on Christ, in him you have been baptized.
Alleluia, alleluia.

LORD'S PRAYER

CELEBRANT:

Dearly beloved, this child has been reborn in baptism. He (she) is now called the child of God, for so indeed he (she) is. In confirmation he (she) will receive the fullness of God's Spirit. In

sea signo de tu dignidad de cristiano. Ayudado por la palabra y el ejemplo de los tuyos, consérvala sin mancha hasta la vida eterna.

TODOS: Amén.

Y SE IMPONE AL NIÑO EL VESTIDO BLANCO.

ENTREGA DEL CIRIO

DESPUÉS EL CELEBRANTE MUESTRA EL CIRIO PASCUAL Y DICE:

Recibid la luz de Cristo.

EL PADRE O EL PADRINO ENCIENDE LA VELA DEL NIÑO EN EL CIRIO PASCUAL.

SEGUIDAMENTE EL CELEBRANTE DICE:

A vosotros, padres y padrinos, se os confía acrecentar esta luz.

Que vuestro hijo, iluminado por Cristo, camine siempre como hijo de la luz.

Y, perseverando en la fe, pueda salir con todos los santos al encuentro del Señor.

"EFFETÁ"

EL CELEBRANTE PUEDE AÑADIR EL RITO DEL "EFFETÁ". TOCANDO CON EL DEDO PULGAR LOS OÍDOS Y LA BOCA DEL NIÑO, DICE:

El Señor Jesús, que hizo oír a los sordos y hablar a los mudos, te conceda, a su tiempo, escuchar su Palabra y proclamar la fe, para alabanza y gloria de Dios Padre.

TODOS: Amén.

CONCLUSIÓN DEL RITO

CELEBRANTE:

Los que en Cristo habéis sido bautizados, de Cristo os habéis revestido.
Aleluya, aleluya.

ORACIÓN DOMINICAL

CELEBRANTE:

Hermanos: Este niño, nacido de nuevo por el bautismo, se llama y es hijo de Dios. Un día recibirá por la confirmación la plenitud del Espíritu Santo. Se acercará al altar del Señor, participará en la mesa

holy communion he (she) will share the banquet of Christ's sacrifice, calling God his (her) Father in the midst of the Church. In the name of this child, in the Spirit of our common sonship, let us pray together in the words our Lord has given us:

ALL PRESENT JOIN THE CELEBRANT IN SAYING:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

BLESSING

CELEBRANT:

God the Father, through his Son, the Virgin Mary's child, has brought joy to all Christian mothers, as they see the hope of eternal life shine on their children. May he bless the mother of this child. She now thanks God for the gift of her child. May she be one with him (her) in thanking him for ever in heaven, in Christ Jesus our Lord.

ALL: Amen.

CELEBRANT: God is the giver of all life, human and divine. May he bless the father of this child. He and his wife will be the first teachers of their child in the ways of faith. May they be also the best of teachers, bearing witness to the faith by what they say and do, in Christ Jesus our Lord.

ALL: Amen.

CELEBRANT: By God's gift, through water and the Holy Spirit, we are reborn to everlasting life. In his goodness, may he continue to pour out his blessings upon these sons and daughters of his. May he make them always, wherever they may be, faithful members of his holy people. May he send his peace upon all who are gathered here, in Christ Jesus our Lord.

ALL: Amen.

CELEBRANT: May almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

de su sacrificio y lo invocará como Padre en medio de su Iglesia. Ahora nosotros, en nombre de este niño, que es ya hijo por el espíritu de adopción que todos hemos recibido, oremos juntos como Cristo nos enseñó.

Y TODOS DICEN:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.

BENDICIÓN

CELEBRANTE:

El Señor todopoderoso, por su Hijo, nacido de María la Virgen, bendiga a esta madre y alegre su corazón con la esperanza de la vida eterna, alumbrada hoy en su hijo, para que del mismo modo que le agradece el fruto de sus entrañas, persevere con él en constante acción de gracias, en Jesucristo nuestro Señor.

TODOS: Amén.

CELEBRANTE: El Señor todopoderoso, dispensador de la vida temporal y la eterna, bendiga a este padre, para que junto con su esposa sean los primeros que, de palabra y obra, den testimonio de la fe ante su hijo, en Jesucristo nuestro Señor.

TODOS:

Amén.

CELEBRANTE: El Señor todopoderoso, que nos ha hecho renacer a la vida eterna por el agua y el Espíritu Santo, bendiga a estos fieles, para que, siempre y en todo lugar, sean miembros vivos de su pueblo; y conceda la abundancia de su paz a todos los aquí presentes, en Jesucristo nuestro Señor.

TODOS: Amén.

CELEBRANTE: La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo +, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

TODOS: Amén.